

OUTER BANKS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.06

"The Dark Forest"

Geheimnisse drohen einen Keil zwischen John B und seine Freunde zu treiben. Sarah kehrt in ein vergangenes Leben zurück. Papst erreicht einen Wendepunkt.

Geschrieben von:

Josh Pate | Shannon Burke

Regie:

Valerie Weiss

Sendetermin:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Die Darsteller

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Marland Burke	...	Mike Carrera
Jay Huguley	...	Sowell
Alexandra Archer	...	Scarlett
Karen Aruj	...	Teacher
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Byron John	...	Captain
Carol J. Mckenith	...	Guidance Counselor
Lilah Pate	...	Peeler
Deion Smith	...	Kelce
Estes Tarver	...	Guffy
Nico Tirozzi	...	Young John B
Michael Rene Walton	...	Eric

OEBKES

1

00:00:24 --> 00:00:25
Als ich klein war,

2

00:00:26 --> 00:00:29
erzählte mein Vater immer
von den großen Entdeckern.

3

00:00:30 --> 00:00:32
Lewis und Clark, Cabeza de Vaca,

4

00:00:32 --> 00:00:34
Magellan, Marco Polo.

5

00:00:35 --> 00:00:38
Er erzählte
von ihren Triumphen und Entdeckungen.

6

00:00:40 --> 00:00:43
Aber etwas an diesen Abenteuern
verschwieg er mir.

7

00:00:46 --> 00:00:48
Auf Schatzsucher und Entdecker

8

00:00:49 --> 00:00:51
warten nicht immer
Paraden und goldene Beute.

9

00:00:55 --> 00:00:58
Bei jeder großen Expedition,
selbst den berühmten,

10

00:00:58 --> 00:01:01
scheint irgendwann mal
alles ins Verderben zu führen

11

00:01:01 --> 00:01:04
und jeder Schritt ein Fehltritt zu sein.

12
00:01:05 --> 00:01:07
Und jede Entscheidung

13
00:01:08 --> 00:01:09
eine Falle.

14
00:01:20 --> 00:01:23
Du darfst niemandem davon erzählen, klar?

15
00:01:23 --> 00:01:27
-Auch nicht deinen Freunden.
-Was? Sie sind genauso Teil davon wie du.

16
00:01:28 --> 00:01:30
-Willst du sie in Gefahr bringen?
-Was?

17
00:01:30 --> 00:01:33
Wissentlich,
wenn es nicht unbedingt sein muss?

18
00:01:33 --> 00:01:35
Wenn es vermeidbar ist?

19
00:01:36 --> 00:01:37
Dachte ich mir.

20
00:01:37 --> 00:01:39
Jeder bekommt seinen Anteil.

21
00:01:39 --> 00:01:42
Wir sagen's ihnen später.
Aber fürs Erste, zur Sicherheit...

22
00:01:43 --> 00:01:44
Ok?

23
00:01:47 --> 00:01:48
Ja.

24
00:01:51 --> 00:01:53
Sieh dich an, großer Mann! Sieh dich an!

25
00:01:59 --> 00:02:01
JJ, komm schon!

26
00:02:09 --> 00:02:13
Ja, wir waren in diesem Archiv
in Charleston und...

27
00:02:16 --> 00:02:17
Es war eine Sackgasse.

28
00:02:19 --> 00:02:21
Eine falsche Fährte. Also...

29
00:02:21 --> 00:02:23
Erst das Gold,

30
00:02:24 --> 00:02:27
dann das Kreuz und jetzt Eldorado.

31
00:02:27 --> 00:02:29
Drei von drei, Leute.

32
00:02:32 --> 00:02:34
Eine richtige Strähne.

33
00:02:35 --> 00:02:36

Großartig.

34

00:02:37 --> 00:02:38

Bis dann, John B.

35

00:02:43 --> 00:02:45

Ich gehe fischen. Danke für das Bier.

36

00:03:06 --> 00:03:08

-Wir sind zusammen, oder?

-Ja.

37

00:03:10 --> 00:03:13

Und das heißt,
wir sagen uns immer die Wahrheit.

38

00:03:14 --> 00:03:16

Ich sage die Wahrheit, Sarah.

39

00:03:18 --> 00:03:21

-Was? Denkst du, ich lüge?

-Nein, es ist nur...

40

00:03:22 --> 00:03:24

Das, was du uns erzählt hast,

41

00:03:25 --> 00:03:26

ergibt keinen Sinn.

42

00:03:27 --> 00:03:30

Ihr fahrt einfach so nach Charleston,
ohne ein Wort.

43

00:03:30 --> 00:03:32

Und ich will doch nur wissen, warum.

44

00:03:33 --> 00:03:36
Wenn es die anderen nicht wissen dürfen,
mir kannst du es sagen.

45
00:03:39 --> 00:03:41
Sieh mich an. Was ist los?

46
00:03:42 --> 00:03:45
Du bist so anders,
seit dein Dad zurück ist.

47
00:03:45 --> 00:03:46
-Was los ist?
-Ja.

48
00:03:46 --> 00:03:49
-Ich bin auf deiner Seite.
-Ok, weißt du, was los ist?

49
00:03:50 --> 00:03:51
Mein Dad ist zurück.

50
00:03:51 --> 00:03:55
Er will uns helfen.
Deiner wollte dich umbringen.

51
00:03:55 --> 00:03:58
Tut mir leid,
wenn du damit nicht klarkommst.

52
00:04:01 --> 00:04:02
Irre ich mich?

53
00:04:08 --> 00:04:10
Ruf an, wenn du ehrlich sein willst.

54
00:04:20 --> 00:04:23

-Alles klar?
-Ja, mir geht's super, Dad.

55
00:04:23 --> 00:04:27
Komm. Auf uns wartet Arbeit.
Eine 500 Jahre alte Schatzsuche.

56
00:04:33 --> 00:04:34
Dad?

57
00:04:34 --> 00:04:36
-Hörst du mich?
-Ja, jetzt höre ich dich.

58
00:04:37 --> 00:04:40
Das Kreuz ist nicht im Zug, Rafe.
Jemand hat es gestohlen.

59
00:04:40 --> 00:04:42
Mein Gott. Wer hat es gestohlen?

60
00:04:42 --> 00:04:45
Ich weiß nicht,
wer es gestohlen hat, Rafe.

61
00:04:46 --> 00:04:47
Das ist hart.

62
00:04:47 --> 00:04:49
Das kann natürlich jeder gewesen sein.

63
00:04:49 --> 00:04:53
Nicht wirklich, Rafe.
Eher eine von sehr wenigen Personen.

64
00:04:53 --> 00:04:57
Na ja, wir hätten es ja eh nur verschenkt,

also wen juckt's?

65

00:04:59 --> 00:05:00

Wen juckt's?

66

00:05:02 --> 00:05:03

Ok, Rafe. Ok.

67

00:05:04 --> 00:05:06

Das war's damit.

68

00:05:06 --> 00:05:10

Arbeite die Liste ab
und unterschreib fürs East-River-Objekt.

69

00:05:10 --> 00:05:12

-Danach schließt du die Büros...

-Nein, ich...

70

00:05:12 --> 00:05:14

Darüber wollte ich mit dir reden.

71

00:05:14 --> 00:05:17

Ich denke, wir sollten die Büros behalten.

72

00:05:18 --> 00:05:19

Was?

73

00:05:19 --> 00:05:21

Ja, ich finde,
ich sollte noch etwas bleiben.

74

00:05:22 --> 00:05:25

Das Unternehmen weiter aufbauen.
Das wäre doch gut für uns, oder?

75

00:05:27 --> 00:05:28

-Hör zu, Rafe...

-Nein.

76

00:05:28 --> 00:05:31

Nein. Du hörst mir zu. Ok?

77

00:05:31 --> 00:05:32

Hörst du zu?

78

00:05:32 --> 00:05:35

Ich sollte mich nützlich machen.

79

00:05:35 --> 00:05:38

Und genau das tue ich.

Ich mache mich nützlich.

80

00:05:38 --> 00:05:39

Ich kann das, ok?

81

00:05:39 --> 00:05:40

Optionen ausloten.

82

00:05:40 --> 00:05:43

Und darum werde ich, zum Wohle aller,

83

00:05:43 --> 00:05:46

wohl noch eine Weile bleiben.

84

00:05:46 --> 00:05:49

Hör zu,

du bist nur aus einem einzigen Grund dort.

85

00:05:49 --> 00:05:53

Du wickelst als mein Bevollmächtigter
die Firmen ab, ok?

86

00:05:53 --> 00:05:56

Nur darum geht es.

Und wenn du das nicht hinkriegst...

87

00:05:56 --> 00:05:58

Wenn ich das nicht hinkriege? Was dann?

88

00:05:59 --> 00:06:01

Nimmst du ein Flugzeug und kommst her?

89

00:06:01 --> 00:06:05

Das wäre, als würde Elvis auftauchen.

Ward Cameron, Leute!

90

00:06:05 --> 00:06:08

Oh mein Gott, er lebt!

Er ist zurück von den Toten!

91

00:06:15 --> 00:06:18

Der Familienring gehört jetzt mir, Pops.

92

00:06:18 --> 00:06:22

Ja, ich trage ihn.

Und jetzt bin ich an der Reihe, ok?

93

00:06:22 --> 00:06:23

Du bist tot.

94

00:06:30 --> 00:06:34

Hey. Du wirst noch genug Zeit haben,
das wiedergutzumachen.

95

00:06:35 --> 00:06:39

Das wird dein Leben lang so weitergehen.
Glaub mir, ich weiß das.

96

00:06:40 --> 00:06:42
Aber fürs Erste gibt es Wichtigeres.

97
00:06:43 --> 00:06:45
Ich will sie nicht anlügen, Dad.

98
00:06:47 --> 00:06:49
Ja. Aber Eldorado, Junge.

99
00:06:49 --> 00:06:53
Denk an den Preis.
Ich mach's danach wieder gut, versprochen.

100
00:06:58 --> 00:07:00
Ok, zum wem fahren wir?

101
00:07:01 --> 00:07:04
Zu einer alten Uni-Freundin.
Sie heißt Kelly Kepler.

102
00:07:04 --> 00:07:06
Wir waren in Chichén Itzá
bei den Pyramiden.

103
00:07:06 --> 00:07:08
Haben gecamppt, gesoffen...

104
00:07:08 --> 00:07:12
Sie ist ein totaler Maya-Nerd,
seit sie die Glyphen gesehen hat.

105
00:07:12 --> 00:07:14
Vielleicht kann sie für uns übersetzen.

106
00:07:16 --> 00:07:17
Hey, vorsichtig damit.

107
00:07:20 --> 00:07:21
Was ist da los?

108
00:07:23 --> 00:07:26
-Eric, hey. Ich bin's, John Routledge.
-Hey, John.

109
00:07:27 --> 00:07:28
Zieht ihr um?

110
00:07:29 --> 00:07:30
Wo ist Dr. Kepler?

111
00:07:34 --> 00:07:36
-Wir sollten besser gehen, Dad.
-Was?

112
00:07:37 --> 00:07:39
Oh mein Gott. Das tut mir so leid.

113
00:07:39 --> 00:07:43
-Wie ist sie gestorben?
-Ein Herzinfarkt. Aus dem Nichts.

114
00:07:43 --> 00:07:46
Ich kann nicht bleiben.
Zu viele Erinnerungen.

115
00:07:48 --> 00:07:49
Das ist tragisch.

116
00:07:49 --> 00:07:51
Tut mir wirklich leid.

117
00:07:51 --> 00:07:52
Kepler war unverwüstlich.

118

00:07:53 --> 00:07:57
Sie war gerade erst zurück.
Sie hatte etwas Großes entdeckt.

119

00:07:58 --> 00:07:59
Was denn?

120

00:07:59 --> 00:08:00
Ruinen im Dschungel.

121

00:08:01 --> 00:08:03
In Südamerika.

122

00:08:10 --> 00:08:12
Weißt du, wo genau?

123

00:08:12 --> 00:08:13
Hat sie nicht verraten.

124

00:08:14 --> 00:08:17
Die Mitglieder der Expedition schworen,
den Ort geheim zu halten,

125

00:08:17 --> 00:08:19
bis die Zeit reif ist.

126

00:08:19 --> 00:08:23
Kannst du mir irgendetwas sagen?
Wann sie aufbrach? Oder mit wem?

127

00:08:24 --> 00:08:27
Ja, der Leiter der Expedition
war Professor Sowell.

128

00:08:27 --> 00:08:30

Er lebt hier, ganz in der Nähe.

129

00:08:31 --> 00:08:34

Warte, Dad. Du kennst diesen Sowell?

130

00:08:34 --> 00:08:37

-Du kennst hier doch jeden.

-Er war mein Mentor.

131

00:08:37 --> 00:08:42

-Er hat mich auf Eldorado gebracht.

-Perfekt. Vielleicht hilft er uns ja.

132

00:08:42 --> 00:08:44

Ich bin aus gutem Grund
nicht gleich zu ihm.

133

00:08:44 --> 00:08:47

Er war nicht begeistert,
als ich das Programm verließ.

134

00:08:56 --> 00:08:58

Er ist ein Dieb, er hat gestohlen.

135

00:08:58 --> 00:09:00

Ok, aber wir verklagen ihn nicht, ja?

136

00:09:00 --> 00:09:02

Dad, bitte.

137

00:09:02 --> 00:09:07

Ok. Keine Klage.

Aber du lässt diesen Ganoven JJ fallen.

138

00:09:07 --> 00:09:08

Richtig?

139

00:09:08 --> 00:09:11
Ich weiß. Er hat gestohlen.

140

00:09:11 --> 00:09:13
-Gut.
-Ich ziehe mich zurück.

141

00:09:15 --> 00:09:18
Ich bin stolz auf dich, Kie.
Das ist der erste Schritt.

142

00:09:18 --> 00:09:20
Du beginnst, klarer zu sehen.

143

00:09:22 --> 00:09:24
-Sarah?
-Ich geh schon.

144

00:09:29 --> 00:09:31
Hey, sorry, wenn es gerade nicht passt.

145

00:09:31 --> 00:09:33
-Nein, schon ok.
-Ok.

146

00:09:33 --> 00:09:34
Was ist los?

147

00:09:35 --> 00:09:38
John B und ich
hatten einen kleinen Streit.

148

00:09:38 --> 00:09:42
Ja, er ist total komisch,
seit sein Dad zurück ist.

149

00:09:42 --> 00:09:46
Ja, und ich habe quasi keine Bleibe,
da Rafe in Tannyhill ist.

150
00:09:47 --> 00:09:50
Und da dachte ich,
ich könnte vielleicht bei dir unterkommen.

151
00:09:50 --> 00:09:53
-Ja. Natürlich.
-Hey, hey. Nein.

152
00:09:53 --> 00:09:56
Was hatten wir besprochen, Kie? Grenzen.

153
00:09:56 --> 00:10:00
Schatz, bitte respektiere unsere Zeit.
Wir respektieren deine ja auch.

154
00:10:00 --> 00:10:03
Hör zu, Sarah, du bist immer willkommen,
aber komm morgen.

155
00:10:03 --> 00:10:08
-Wir brauchen gerade etwas Zeit für uns.
-Schon ok, ja. Ich verstehe das.

156
00:10:09 --> 00:10:10
Tut mir leid.

157
00:10:10 --> 00:10:12
Ich frage wohl einfach JJ oder so.

158
00:10:14 --> 00:10:16
-Schon ok.
-Bis dann.

159

00:10:33 --> 00:10:35
RÄUMUNGSBESCHEID

160
00:10:36 --> 00:10:37
Hallo?

161
00:10:45 --> 00:10:46
JJ?

162
00:11:18 --> 00:11:20
GESCHLOSSEN - KOMME WIEDER

163
00:11:36 --> 00:11:39
FASSBIER

164
00:11:46 --> 00:11:47
Sarah?

165
00:11:49 --> 00:11:51
Was machst du da?

166
00:11:52 --> 00:11:53
Hi, Top.

167
00:11:55 --> 00:11:57
Du siehst durstig aus.

168
00:11:57 --> 00:11:59
Wenn du willst, ich habe Bier.
Nimm dir eins.

169
00:12:02 --> 00:12:06
Ich hätte nie gedacht,
dass ich mal eine Kühlbox plündern würde.

170
00:12:06 --> 00:12:07

Echt peinlich.

171

00:12:07 --> 00:12:11

Ja, ich dachte,
du drehst eher größere Dinger.

172

00:12:11 --> 00:12:13

Wie Zugüberfälle oder so.

173

00:12:13 --> 00:12:15

-Sorry.
-Aber ich verurteile dich nicht.

174

00:12:16 --> 00:12:18

Ich würd's dir nicht übelnehmen.

175

00:12:19 --> 00:12:21

Hör zu, ich weiß,
du hast es gerade nicht leicht.

176

00:12:22 --> 00:12:27

Ich fahre dich nach Tannyhill
und rede mit Rafe, wenn du willst.

177

00:12:27 --> 00:12:29

-Nein.
-Alles klar, ok.

178

00:12:30 --> 00:12:32

Wo wohnst du gerade?

179

00:12:35 --> 00:12:38

Tut mir leid.
Ich will mich da nicht einmischen oder so.

180

00:12:38 --> 00:12:39

-Nein.

-Ich...

181

00:12:40 --> 00:12:42
Du hast einen Freund.

182

00:12:42 --> 00:12:47
Und ich habe jetzt eine Freundin.

183

00:12:49 --> 00:12:51
-Du hast eine Freundin?
-Ja.

184

00:12:52 --> 00:12:53
Überrascht?

185

00:12:53 --> 00:12:54
Klar hast du eine.

186

00:12:55 --> 00:12:56
Wen?

187

00:12:56 --> 00:12:58
Na ja, Elena.

188

00:12:59 --> 00:13:00
Reedy?

189

00:13:01 --> 00:13:02
Magst du sie nicht?

190

00:13:02 --> 00:13:07
Nein, aber... Keine Ahnung.
Sie war immer da, als wir zusammen waren.

191

00:13:07 --> 00:13:09
-Das war schräg und...

-Eifersüchtig?

192

00:13:09 --> 00:13:13

-Bin ich nicht.

-Doch, bist du. Nein, schon gut, Sarah.

193

00:13:13 --> 00:13:16

Sie war einfach da.

Immer bereit, zuzuschlagen.

194

00:13:16 --> 00:13:21

Na ja,

du hast mit mir Schluss gemacht, also...

195

00:13:21 --> 00:13:23

Yo, Top! Was geht?

196

00:13:23 --> 00:13:24

Hey, Mann.

197

00:13:24 --> 00:13:25

-Shit, Alter.

-Hi, Kelce.

198

00:13:25 --> 00:13:27

Ist das Sarah Cameron?

199

00:13:28 --> 00:13:29

Kommt sie etwa mit?

200

00:13:31 --> 00:13:33

-Wohin?

-Wir fahren nach Mace.

201

00:13:33 --> 00:13:37

Du weißt schon, Kelce, Phebes,
Elena übrigens nicht...

202

00:13:37 --> 00:13:39

Nur etwas Surfen und in der Sonne liegen.

203

00:13:39 --> 00:13:42

Eine kleine Party am Strand.

204

00:13:42 --> 00:13:43

Komm doch mit.

205

00:13:43 --> 00:13:46

-Würde dir sicher guttun.

-Ja, Sarah. Komm mit!

206

00:13:46 --> 00:13:48

Komm schon, Sarah.

207

00:13:49 --> 00:13:51

Bitte, ich würde mich freuen.

208

00:13:54 --> 00:13:55

Ja?

209

00:13:55 --> 00:13:57

-Ja.

-Ist das ein Ja?

210

00:13:57 --> 00:13:58

Ja.

211

00:13:59 --> 00:14:00

Sie kommt mit!

212

00:14:09 --> 00:14:13

Hey, Mrs. Hunter.

Ich bin zurück und will wieder loslegen.

213

00:14:13 --> 00:14:17
Ich weiß, ich habe Nachholbedarf,
aber ab jetzt gebe ich Vollgas.

214

00:14:17 --> 00:14:20
Vielleicht wieder beim Vanderhorst-Award.
Oder beim Model UN.

215

00:14:21 --> 00:14:23
Um meinen Lebenslauf aufzupolieren.

216

00:14:23 --> 00:14:26
Ich war den anderen voraus,
es sollte also kein Problem sein...

217

00:14:26 --> 00:14:28
Du hast nicht nur etwas Nachholbedarf.

218

00:14:28 --> 00:14:31
Du hast 27 Tage verpasst,
fast sechs Wochen.

219

00:14:31 --> 00:14:33
Ich hol's im Sommer nach. Ich mache alles.

220

00:14:34 --> 00:14:35
Pope, das geht nicht.

221

00:14:35 --> 00:14:38
Du hast nicht genug Stunden,
um vorzurücken.

222

00:14:39 --> 00:14:41
Selbst, wenn du alle Kurse bestehst.

223

00:14:41 --> 00:14:43
-Ich kann mich freitesten.
-Freitesten?

224
00:14:44 --> 00:14:47
Ja, klar.
Reden wir darüber, was möglich ist.

225
00:14:47 --> 00:14:50
Und das hier ist das, was möglich ist.

226
00:14:52 --> 00:14:53
HERBSTSEMESTER

227
00:14:54 --> 00:14:58
Das sind Kurse für Achtklässler.
Die habe ich schon belegt.

228
00:14:58 --> 00:15:02
Ja, weil die höheren Klassen
von Schülern belegt sind,

229
00:15:02 --> 00:15:04
die nicht das halbe Semester fehlten.

230
00:15:06 --> 00:15:08
Pope, ich glaube an dich.

231
00:15:08 --> 00:15:11
Ok?
Aber du musst wieder in die Spur kommen.

232
00:15:16 --> 00:15:16
BERATUNGSLEHRERIN

233
00:15:17 --> 00:15:22
Ok, ihr habt alle euren Sellerie vor euch

und könnt den Prozess sehen.

234

00:15:23 --> 00:15:24

Genau so.

235

00:15:25 --> 00:15:27

Das ist das, was passieren sollte.

236

00:15:28 --> 00:15:29

Pope, wo willst du hin?

237

00:15:29 --> 00:15:31

Hey, du brauchst einen Toilettenpass.

238

00:15:35 --> 00:15:37

BILDUNG FÜHRT IN EINE BESSERE ZUKUNFT

239

00:15:47 --> 00:15:49

Ich bin zurück, ok? Und ich mache alles.

240

00:15:49 --> 00:15:52

Boote schrubbten,
Fische säubern, tanken, alles.

241

00:15:52 --> 00:15:53

Ich bin Ihr Mann.

242

00:15:53 --> 00:15:55

Nur nicht für die Klos.

243

00:15:55 --> 00:15:59

Weil, wissen Sie,
da kriege ich immer so einen Würgereiz.

244

00:16:00 --> 00:16:02

-Sonst für alles.

-Ich weiß nicht, J.

245

00:16:02 --> 00:16:04
Klar wissen Sie's, Billy.
Kommen Sie, Mann!

246

00:16:04 --> 00:16:05
Ich bin's.

247

00:16:06 --> 00:16:09
Ich kriege das hin, ok?
Ich bin Ihr bester Mann.

248

00:16:09 --> 00:16:12
Siehst du diese Boote?
Die gehören den Kooks.

249

00:16:12 --> 00:16:13
Die Kooks bezahlen mich.

250

00:16:13 --> 00:16:16
Und sie vertrauen
dir und deinen Freunden nicht.

251

00:16:16 --> 00:16:19
Das sagen die doch nur.
Sie wissen, das ist Schwachsinn.

252

00:16:19 --> 00:16:22
-Wahrnehmung ist Realität.
-Oh mein Gott.

253

00:16:22 --> 00:16:27
Und obendrein heißt es auch noch,
du hättest den Katamaran dort gestohlen.

254

00:16:27 --> 00:16:30

Ich habe ihn nicht..
Sarah Cameron war doch dabei.

255

00:16:30 --> 00:16:33
-Er gehört ihrer Familie.
-Nicht laut Zulassung.

256

00:16:33 --> 00:16:35
Er gehört Rafe. Und der sagt, es war so.

257

00:16:35 --> 00:16:38
Er hat ihn hier festgemacht,
um ihn von dir fernzuhalten.

258

00:16:38 --> 00:16:41
-Kommen Sie, es muss doch etwas geben.
-Sorry, Junge.

259

00:16:41 --> 00:16:43
Guffy sagt Nein.

260

00:16:43 --> 00:16:47
Und ich finde auch billige Helfer,
die meine Kunden nicht verschrecken.

261

00:16:48 --> 00:16:49
Ich muss los.

262

00:16:58 --> 00:17:01
Verdammt, Rafe! Komm schon, Country Club!

263

00:17:02 --> 00:17:05
Warum weiß ich nicht,
dass du so ein Boot hast?

264

00:17:05 --> 00:17:08
Du hast ein ganzes Fitnesscenter

auf dem Scheißding.

265

00:17:08 --> 00:17:11

Barry, ich muss nachdenken!
Wir müssen handeln.

266

00:17:11 --> 00:17:13

Wir handeln doch ständig, Bro.

267

00:17:13 --> 00:17:15

Aber wir haben nicht viel Zeit.

268

00:17:15 --> 00:17:18

Komm runter, das glaubst du nicht.

269

00:17:24 --> 00:17:26

Klar, siehst du irgendwelche Käufer?

270

00:17:27 --> 00:17:29

Du denkst immer nur ans Geschäft, Bro.

271

00:17:29 --> 00:17:31

Ich lebe nicht immer so.

272

00:17:34 --> 00:17:36

Ja, aber wir sollten
den Scheiß ernst nehmen.

273

00:17:36 --> 00:17:39

Alter, Mann!
Daraus lasse ich mir einen Zahn machen.

274

00:17:40 --> 00:17:42

Hey, fass das nicht an. Leg es zurück.

275

00:17:43 --> 00:17:44

Du bist so paranoid.

276

00:17:44 --> 00:17:46
Scheiß aufs Kreuz.
Ich will Geld verdienen.

277

00:17:46 --> 00:17:51
Wie gesagt, meine Tante hat Kontakte.
Sie wird uns beim Verticken helfen.

278

00:17:51 --> 00:17:52
Ok?

279

00:17:52 --> 00:17:56
Die Nuggets,
den ganzen geschmolzenen Käse.

280

00:17:56 --> 00:18:00
Die Klunker sind astrein.
Und das Gold verkaufen wir als Barren.

281

00:18:00 --> 00:18:04
Nicht an eine Pogue-Tussi,
die Ausschuss von Zales verscherbelt.

282

00:18:04 --> 00:18:07
Red nicht so von meiner Tante, Mann.

283

00:18:07 --> 00:18:09
Ich rede nicht von ihr, ich sage nur...

284

00:18:10 --> 00:18:13
-Du hast was?
-Die Schule geschmissen.

285

00:18:13 --> 00:18:15
Und das Stipendium?

286

00:18:15 --> 00:18:16
Ist weg.

287

00:18:16 --> 00:18:18
Und meine Kurse auch.

288

00:18:18 --> 00:18:20
Ich kann froh sein,
wenn ich nicht durchfalle.

289

00:18:21 --> 00:18:23
Mein Zeugnis ist furchtbar.

290

00:18:23 --> 00:18:26
Alles, was ich hatte, ist weg.

291

00:18:26 --> 00:18:30
Und weißt du, warum?
Weil ich das Richtige tun wollte.

292

00:18:30 --> 00:18:34
Ich wollte John B helfen
und das Erbe meiner Familie retten.

293

00:18:34 --> 00:18:35
Und was habe ich davon?

294

00:18:36 --> 00:18:39
Nichts. Es ist vorbei. Ich bin fertig.

295

00:18:39 --> 00:18:41
Du kannst nicht einfach aufgeben, Pope.

296

00:18:42 --> 00:18:44
Yo, krasse Neuigkeiten.

297

00:18:46 --> 00:18:49

Was ist denn los?

Warum zieht ihr solche Gesichter?

298

00:18:50 --> 00:18:51

Pope schmeißt die Schule hin.

299

00:18:52 --> 00:18:55

-Gerichtsmediziner ist eh ein Scheißjob.

-Klappe, Volltrottel.

300

00:18:55 --> 00:18:58

Ok, toll. Der perfekte Zeitpunkt also.

301

00:18:58 --> 00:19:00

-Ok. Scheiße.

-Was?

302

00:19:00 --> 00:19:03

Ich war bei Guffy, ok?

Ich wollte meinen Job zurück.

303

00:19:03 --> 00:19:07

Und da sah ich diese Yacht liegen.

Und auf ihr... waren Rafe und Barry.

304

00:19:07 --> 00:19:10

Ich bin hin, um zu hören,
worüber sie reden.

305

00:19:11 --> 00:19:13

Pope, er hat das Kreuz.

306

00:19:15 --> 00:19:17

Und er hat es eingeschmolzen.

307

00:19:20 --> 00:19:22
Tut mir leid, Bro.

308

00:19:23 --> 00:19:24
Ok?

309

00:19:27 --> 00:19:28
Ich weiß.

310

00:19:31 --> 00:19:32
Fuck!

311

00:19:36 --> 00:19:37
Natürlich war es Rafe.

312

00:19:38 --> 00:19:40
Ja, hätten wir uns denken können.

313

00:19:40 --> 00:19:42
Das Kreuz von Santa Domingo, entweiht!

314

00:19:43 --> 00:19:44
Für Geld?

315

00:19:45 --> 00:19:47
Ich weiß, aber...

316

00:19:47 --> 00:19:51
Jetzt heißt es ruhig bleiben und planen.
Wir sollten...

317

00:19:52 --> 00:19:54
Klappt ja super.

318

00:19:57 --> 00:19:58

Das ist krank, Mann.

319

00:19:59 --> 00:20:01

-Sogar für die.

-Ich weiß.

320

00:20:01 --> 00:20:04

-Da hast du recht.

-Und sie kommen immer damit durch.

321

00:20:04 --> 00:20:07

Sie machen immer weiter damit.

322

00:20:07 --> 00:20:08

Überrascht dich das etwa?

323

00:20:12 --> 00:20:13

Nein.

324

00:20:15 --> 00:20:17

Aber ich bin es leid, der Gute zu sein.

325

00:20:19 --> 00:20:20

Pope?

326

00:20:21 --> 00:20:22

Pope, wo willst du hin?

327

00:20:32 --> 00:20:35

Ok, was hat dieser Kerl gegen dich, Dad?

328

00:20:35 --> 00:20:36

Nichts.

329

00:20:36 --> 00:20:40

Außer, dass ich das korrupte Spiel

an der Uni nicht mitspielen wollte.

330

00:20:42 --> 00:20:44

Ok. Und stattdessen?

331

00:20:44 --> 00:20:48

Bist du klug geworden
und hast es allen gezeigt?

332

00:20:48 --> 00:20:51

Hey, vielleicht knacken wir
den Jackpot ja noch.

333

00:20:51 --> 00:20:53

Wir haben das Götzenbild, oder?

334

00:20:53 --> 00:20:56

Sowell ist der führende Experte
für präkolumbische Glyphen.

335

00:20:56 --> 00:20:57

Weit und breit.

336

00:20:57 --> 00:21:02

Scheiße. Er war schon immer pedantisch.
Vor allem mit seinem Rasen.

337

00:21:02 --> 00:21:05

Ein Rasenfetischist. Cool.
Und ihr wart keine Freunde?

338

00:21:10 --> 00:21:13

Dad?

Lass uns zurückkommen, wenn er da ist.

339

00:21:14 --> 00:21:16

Sieh dir das an. Da stimmt etwas nicht.

340

00:21:17 --> 00:21:19

Wir sollten besser nachsehen.

341

00:21:19 --> 00:21:22

Erinnerst du dich
an unseren letzten Einbruch?

342

00:21:22 --> 00:21:23

Vage.

343

00:21:23 --> 00:21:26

Vage, ja. Lief weniger gut, oder?

344

00:21:26 --> 00:21:29

Hey, vielleicht überlegen wir erst mal.

345

00:21:30 --> 00:21:33

Nur eine kurze Lagebesprechung.
Das wäre toll, Dad.

346

00:21:35 --> 00:21:36

-Dad.

-Hey.

347

00:21:37 --> 00:21:39

Augen zu und durch, Junge.

348

00:21:39 --> 00:21:41

Komm schon. Geradeaus bis zum Ziel.

349

00:21:43 --> 00:21:44

Tommy, sind Sie da? Professor?

350

00:21:46 --> 00:21:47

Hallo?

351
00:21:48 --> 00:21:49
Jemand zu Hause?

352
00:21:55 --> 00:21:56
Jemand zu Hause?

353
00:21:57 --> 00:21:58
Tommy?

354
00:21:59 --> 00:22:00
Dad?

355
00:22:00 --> 00:22:04
Nein, das ist komisch.
So würde es bei Sowell nie aussehen.

356
00:22:06 --> 00:22:07
Komm, John B.

357
00:22:07 --> 00:22:08
Hey.

358
00:22:10 --> 00:22:11
Sieh da hinten nach.

359
00:22:26 --> 00:22:28
Nein, hey! Ganz ruhig.

360
00:22:29 --> 00:22:31
Was zum Teufel? Hey!

361
00:22:31 --> 00:22:34
-Sorry.
-Was zum Teufel ist hier los?

362

00:22:34 --> 00:22:36

-Sowell, Dad, Sowell.

-Tommy?

363

00:22:36 --> 00:22:37

Tommy!

364

00:22:38 --> 00:22:40

Ich bin's, Johnny Routledge.

365

00:22:41 --> 00:22:43

Ihr Student. Wissen Sie noch?

366

00:22:46 --> 00:22:47

Routledge ist tot.

367

00:22:48 --> 00:22:51

Ich bin nicht tot.

Hier, ich stehe leibhaftig vor Ihnen.

368

00:22:52 --> 00:22:54

Big John. Ihre größte Enttäuschung, ok?

369

00:22:54 --> 00:22:59

Junges Talent, verheißungsvoller Start,
desaströses Ende und so weiter.

370

00:22:59 --> 00:23:01

-Wir waren in...

-In Mexiko.

371

00:23:01 --> 00:23:03

Bei der Maya-Ausgrabung, natürlich.

372

00:23:04 --> 00:23:06

Wir hatten eine Panne.

373

00:23:06 --> 00:23:10
-Sie haben uns im Stich gelassen.
-Im Stich? Das ist hart.

374

00:23:10 --> 00:23:14
Mein Funkgerät war kaputt.
Es gab Komplikationen und Probleme...

375

00:23:14 --> 00:23:16
Ja, jetzt erinnere ich mich wieder.

376

00:23:17 --> 00:23:18
Die Ausreden.

377

00:23:20 --> 00:23:22
-Sie sind Routledge.
-Ja.

378

00:23:23 --> 00:23:26
Und das ist mein Sohn, John B.

379

00:23:26 --> 00:23:28
Hey, sorry dafür, Dr. Sowell.

380

00:23:29 --> 00:23:34
Wozu die Verkleidung, Tommy?
Erwarten Sie den Sonnengott?

381

00:23:34 --> 00:23:36
Ich dachte, jemand bricht ein.

382

00:23:36 --> 00:23:38
Ich musste mich verteidigen.

383

00:23:39 --> 00:23:42

Ablenkung und Angriff, wie bei den Maya.

384

00:23:42 --> 00:23:45

Verzeiht den extravaganten Auftritt.

385

00:23:47 --> 00:23:49

Ich erwartete jemand anderes.

386

00:23:57 --> 00:24:00

-Schon offiziell?

-Nicht offiziell.

387

00:24:00 --> 00:24:04

Letztes Mal war's Topper,
jetzt sein bester Freund.

388

00:24:04 --> 00:24:05

Wer kommt da noch mit?

389

00:24:06 --> 00:24:07

-Hi.

-Hey.

390

00:24:08 --> 00:24:09

Hau rein, Topper!

391

00:24:09 --> 00:24:11

Oh mein Gott, ich würde sterben.

392

00:24:13 --> 00:24:16

-Ich könnte das nicht.

-Ich stimme dir selten zu, aber Top..

393

00:24:16 --> 00:24:18

-Hey, Mann. Du warst krass da draußen.

-Danke.

394

00:24:18 --> 00:24:23

Ich will nicht neugierig sein,
aber wart ihr wirklich auf dieser Insel?

395

00:24:23 --> 00:24:24

Ja, einen Monat.

396

00:24:25 --> 00:24:28

Heilige Scheiße.
Na, wenigstens ohne Eltern, oder?

397

00:24:28 --> 00:24:29

Keine Schule?

398

00:24:29 --> 00:24:32

Dein Freund war dabei. Das macht es wett.

399

00:24:32 --> 00:24:33

Meine Güte, chillt mal.

400

00:24:34 --> 00:24:37

Ihr fragt ihr noch Löcher in den Bauch.
Wie die Gestapo.

401

00:24:37 --> 00:24:39

Lasst sie mal verschnafen, ok?

402

00:24:40 --> 00:24:42

Hey, Sarah.
Ich würde dir gerne etwas zeigen.

403

00:24:42 --> 00:24:43

Jetzt gleich?

404

00:24:43 --> 00:24:46

Wenn das ok ist? Wird dir gefallen.

405

00:24:46 --> 00:24:47

Ja.

406

00:24:47 --> 00:24:50

-Bin gleich wieder da.

-Alles gut. Viel Spaß.

407

00:24:51 --> 00:24:53

Etwas weniger Fragen, bitte.

408

00:24:53 --> 00:24:55

-Kein Ding.

-Waren sie nett zu dir?

409

00:24:57 --> 00:24:59

Ja. Warum auch nicht?

410

00:25:00 --> 00:25:03

-Weil sie eifersüchtig sind?

-Auf mich? Eine Obdachlose?

411

00:25:03 --> 00:25:05

Fassen wir mal zusammen.

412

00:25:05 --> 00:25:10

Du, Sarah Cameron,
hast ein Abenteuer erlebt.

413

00:25:10 --> 00:25:12

Du warst auf einer einsamen Insel.

414

00:25:12 --> 00:25:16

Das ist Wahnsinn!

Sie, ich, wir alle sind eifersüchtig.

415

00:25:16 --> 00:25:20
Ich meine, wie hast du gegessen,
geschlafen, geduscht?

416

00:25:21 --> 00:25:23
Keine Ahnung, ich habe so viele Fragen.

417

00:25:24 --> 00:25:25
Ich finde das so cool.

418

00:25:27 --> 00:25:28
Poguelandia.

419

00:25:31 --> 00:25:32
Poguelandia?

420

00:25:32 --> 00:25:33
Poguelandia.

421

00:25:34 --> 00:25:36
So haben wir es genannt.
JJ hatte die Idee.

422

00:25:37 --> 00:25:40
Ich wollte abstimmen,
aber es blieb bei Poguelandia.

423

00:25:41 --> 00:25:46
Wir hatten eine Flagge mit einem Huhn.
Mit Kokosnuss-BH und Joint im Schnabel.

424

00:25:47 --> 00:25:51
Und wir haben jeden Tag
mit Speeren Fische gefangen.

425

00:25:51 --> 00:25:52
Cleo hätte fast einen Zeh verloren.

426

00:25:53 --> 00:25:57
Aber Pope fand heraus,
dass Feigenblätter gute Verbände abgeben.

427

00:25:57 --> 00:26:00
Also hat er das gemacht, und dann, na ja...

428

00:26:00 --> 00:26:03
Kie weiß natürlich alles
über Blätter und Kräuter

429

00:26:03 --> 00:26:05
und Pflanzen und so...

430

00:26:08 --> 00:26:09
Wir haben gemeinsam überlebt.

431

00:26:14 --> 00:26:15
Und was ist mit John B?

432

00:26:18 --> 00:26:19
Er war auch da.

433

00:26:20 --> 00:26:24
-Sorry, du musst nicht darüber reden.
-Nein.

434

00:26:24 --> 00:26:26
-Nein.
-Hab einfach einen schönen Tag.

435

00:26:26 --> 00:26:28
Ganz ohne Sorgen, Sarah.

436

00:26:28 --> 00:26:32

Aber siehst du das? Da fahren wir hin.

437

00:26:32 --> 00:26:33

-Da rüber?

-Ja.

438

00:26:34 --> 00:26:35

Bereit?

439

00:26:35 --> 00:26:38

-Dann ab ins Boot. Komm.

-Ok-

440

00:26:42 --> 00:26:44

-Geht's?

-Vielleicht. Oh mein Gott.

441

00:26:46 --> 00:26:47

-Das ist unglaublich.

-Ja, oder?

442

00:26:48 --> 00:26:49

Oh mein Gott.

443

00:26:49 --> 00:26:51

Sei vorsichtig. Setzen wir uns.

444

00:26:52 --> 00:26:54

-Nicht übel.

-Wahnsinn.

445

00:26:54 --> 00:26:56

Nicht wahr? Ja.

446

00:26:58 --> 00:27:00

Ich wusste gar nicht, dass das geht.

447

00:27:00 --> 00:27:04

Na ja, es ist zwar keine einsame Insel,

448

00:27:04 --> 00:27:07

aber doch ziemlich cool, oder?

449

00:27:15 --> 00:27:17

Schön, dass ich's dir zeigen konnte.

450

00:27:19 --> 00:27:20

Finde ich auch.

451

00:27:25 --> 00:27:27

Danke für die Hilfe, ihr zwei.

452

00:27:27 --> 00:27:29

Ich verpasse doch nicht Ihr Essen.

453

00:27:29 --> 00:27:32

Und mein verwaarloster Sohn?

Er müsste längst hier sein.

454

00:27:32 --> 00:27:35

Er kommt sicher bald, Mrs. Heyward.

455

00:27:35 --> 00:27:37

Hat einer von euch die Pistole genommen?

456

00:27:37 --> 00:27:39

Die unter dem Tresen?

457

00:27:40 --> 00:27:43

-JJ?

-Was? Hey, ich habe sie nicht, ok?

458

00:27:43 --> 00:27:45
Aber irgendwer hat sie.

459
00:27:46 --> 00:27:47
Weil sie weg ist.

460
00:27:47 --> 00:27:48
Ich nicht.

461
00:27:48 --> 00:27:51
Siehst du? Verdammt, ich muss sie finden!

462
00:27:51 --> 00:27:55
Schon gut, sie taucht bestimmt wieder auf.
Ganz sicher, Heyward.

463
00:27:55 --> 00:27:57
-Das war er.
-Ja, er will zu Rafe.

464
00:27:57 --> 00:28:00
-Ich gehe nach Tannyhill.
-Und ich zum Hafen.

465
00:28:05 --> 00:28:07
Sie wirken etwas nervös, Doc.

466
00:28:08 --> 00:28:10
Das wären Sie an meiner Stelle auch.

467
00:28:11 --> 00:28:12
Ich war unterwegs.

468
00:28:12 --> 00:28:14
Letztes Jahr.

469

00:28:15 --> 00:28:17
In den Bergen von Venezuela.

470
00:28:18 --> 00:28:19
Das Orinoco-Becken.

471
00:28:20 --> 00:28:23
-Ja, richtig.
-In Solana, der Stätte des Wegweisers?

472
00:28:24 --> 00:28:25
Er weiß es.

473
00:28:27 --> 00:28:30
Wo ist diese Stätte genau?

474
00:28:31 --> 00:28:35
Wir haben sie zu fünft gefunden.
Seitdem sind drei gestorben.

475
00:28:35 --> 00:28:39
-Nur noch zwei sind übrig.
-Wir waren gerade bei Kepler.

476
00:28:39 --> 00:28:42
Ein Herzinfarkt?
Sie war Triathletin, ich bitte Sie.

477
00:28:42 --> 00:28:47
Man will uns zum Schweigen bringen.
Sie sollten gehen, um Ihrer selbst willen.

478
00:28:47 --> 00:28:53
Tja, nun, wir haben davon gehört.
Deshalb sind wir quasi hier, wissen Sie?

479
00:28:54 --> 00:28:56

-Nein, nein.

-Doch.

480

00:28:57 --> 00:29:00

-Ich will das nicht sehen.

-Doch, ich denke schon.

481

00:29:00 --> 00:29:02

Also warum

482

00:29:03 --> 00:29:06

sehen Sie es sich nicht einfach kurz an?

483

00:29:10 --> 00:29:12

Kommen Sie, Tommy.

484

00:29:12 --> 00:29:15

Sie wissen doch,
warum ich kein Doktor geworden bin.

485

00:29:16 --> 00:29:17

Man warf mir vor,

486

00:29:17 --> 00:29:21

ich wäre besessen
von fragwürdigen Theorien über Eldorado.

487

00:29:21 --> 00:29:25

Fragwürdig sind sie jetzt nicht mehr.
Sagt selbst mein schärfster Kritiker.

488

00:29:25 --> 00:29:27

Ich hielt es für Einbildung.

489

00:29:28 --> 00:29:30

Dads Spinnereien. Und dann fanden wir das.

490

00:29:44 --> 00:29:48
-Der Gnomon von Solana.
-Das haben Sie gesagt, nicht ich.

491

00:29:48 --> 00:29:49
Er wurde doch zerstört.

492

00:29:49 --> 00:29:52
Nein.
In zwei Hälften gespalten, nicht zerstört.

493

00:29:52 --> 00:29:53
Jetzt wieder ganz.

494

00:29:54 --> 00:29:55
Das ist unglaublich.

495

00:29:58 --> 00:29:59
Das ist es.

496

00:30:00 --> 00:30:02
Das ist das fehlende Puzzleteil.

497

00:30:02 --> 00:30:06
Fragt sich nur, wohin es gehört.
Aber ich denke, Sie wissen es.

498

00:30:06 --> 00:30:08
Sie nannten es den Gnomon von Solana.

499

00:30:09 --> 00:30:11
Was ist ein Gnomon?

500

00:30:11 --> 00:30:16
Ein Stab, der einen Schatten wirft.
Wie der Zeiger einer Sonnenuhr.

501
00:30:16 --> 00:30:19
Er verrät viel. Die Tageszeit, den Monat...

502
00:30:19 --> 00:30:22
Laut Legende muss man ihn am richtigen Ort

503
00:30:22 --> 00:30:24
und zur richtigen Zeit betrachten.

504
00:30:24 --> 00:30:26
Dann führt er nach...

505
00:30:26 --> 00:30:27
-Eldorado.
-Eldorado.

506
00:30:30 --> 00:30:31
Ok.

507
00:30:43 --> 00:30:44
Was macht er da?

508
00:30:47 --> 00:30:48
John?

509
00:30:49 --> 00:30:51
Sie müssen das aufgeben.

510
00:30:51 --> 00:30:55
Ich weiß, dass ich Sie und Kepler
erst dazu gebracht habe,

511
00:30:55 --> 00:30:56
aber zu welchem Ende?

512

00:30:56 --> 00:30:57
Hier sind Mächte am Werk.

513

00:30:57 --> 00:31:00
Sagen Sie mir,
wo Solana ist und was da steht.

514

00:31:00 --> 00:31:03
-Dann gehen wir.
-Sie verstehen nicht.

515

00:31:05 --> 00:31:06
Tommy.

516

00:31:07 --> 00:31:08
Tommy, was steht da?

517

00:31:08 --> 00:31:11
Sie verstehen es doch, Sie lesen es.

518

00:31:11 --> 00:31:14
Hey! Was steht da? Sagen Sie es mir!

519

00:31:14 --> 00:31:16
-Stopp!
-Ok, ich sag's Ihnen.

520

00:31:16 --> 00:31:18
Setz dich hin. Lass ihn arbeiten.

521

00:31:21 --> 00:31:24
Ok, hier sind Solana und der Temalacatl.

522

00:31:24 --> 00:31:27
Dort setzt man den Gnomon ein.
Er stellt eine Frage.

523
00:31:28 --> 00:31:29
Der Gnomon...

524
00:31:31 --> 00:31:32
Was zum...

525
00:31:33 --> 00:31:35
Der Gnomon was, Tommy?

526
00:31:35 --> 00:31:37
Der Gnomon was?

527
00:31:39 --> 00:31:41
-Was ist das?
-Kalinago.

528
00:31:41 --> 00:31:42
Los, runter!

529
00:31:42 --> 00:31:44
-Scheiße!
-Lauf!

530
00:31:44 --> 00:31:45
Nein!

531
00:31:49 --> 00:31:51
Lauf!

532
00:32:04 --> 00:32:06
Ganz ruhig. Ok, Bird?

533
00:32:14 --> 00:32:15
Da ist er ja.

534
00:32:24 --> 00:32:25
Hab ihn.

535
00:32:25 --> 00:32:28
-Such nach den anderen.
-Dad, was machst du da?

536
00:32:28 --> 00:32:29
Warte.

537
00:32:29 --> 00:32:31
Du vertraust mir, oder?

538
00:32:31 --> 00:32:32
Ja.

539
00:32:34 --> 00:32:37
Ok, ich hole den Gnomon.

540
00:32:43 --> 00:32:45
John B, hilf dem Professor.

541
00:32:59 --> 00:33:02
-Sieh auch im Keller nach.
-Ok. Hier hinten war ich schon.

542
00:33:02 --> 00:33:03
Ok.

543
00:33:11 --> 00:33:12
Professor?

544
00:33:21 --> 00:33:22
Nevil...

545

00:33:23 --> 00:33:24
Wer ist...

546
00:33:25 --> 00:33:26
Nevil? Was bedeutet das?

547
00:33:43 --> 00:33:44
Tut mir wirklich leid.

548
00:33:46 --> 00:33:47
John B, lauf!

549
00:33:49 --> 00:33:50
Dad!

550
00:33:50 --> 00:33:51
John B!

551
00:33:54 --> 00:33:56
Unten bleiben oder ich schieße.

552
00:33:57 --> 00:34:02
Vielen Dank, John.
Dass Sie die andere Hälfte gefunden haben.

553
00:34:03 --> 00:34:06
Ziemlich findig, trotz all Ihrer Fehler.

554
00:34:07 --> 00:34:09
Fast ein Ausgleich für Ihren Diebstahl.

555
00:34:11 --> 00:34:12
Töte ihn.

556
00:34:13 --> 00:34:15
Sekunde, warten Sie!

557

00:34:15 --> 00:34:18

Warten Sie.

Wie wollen Sie das Ding übersetzen?

558

00:34:20 --> 00:34:23

Denn Maya ist das nicht. Das ist Kalinago.

559

00:34:24 --> 00:34:26

Und das wurde

niemals vollständig übersetzt.

560

00:34:27 --> 00:34:28

Das wissen Sie.

561

00:34:28 --> 00:34:31

Nur ich kann das Ding noch übersetzen.

562

00:34:32 --> 00:34:33

Der andere ist tot.

563

00:34:34 --> 00:34:37

Töten Sie auch mich,
finden Sie Eldorado niemals.

564

00:34:38 --> 00:34:41

Wenn Sie das Rätsel
also noch nicht gelöst haben,

565

00:34:43 --> 00:34:44

würde ich das lieber lassen.

566

00:34:55 --> 00:34:57

Bring ihn zum Boot.

567

00:34:57 --> 00:34:59

-Nein! Dad!
-John B, ich komme!

568
00:35:00 --> 00:35:01
Bring mir den Jungen.

569
00:35:01 --> 00:35:04
Nein, lassen Sie ihn gehen!
Er hat nichts damit zu tun!

570
00:35:04 --> 00:35:05
-Dad!
-Komm schon!

571
00:35:08 --> 00:35:11
Ich übersetze es!
Lassen Sie ihn gehen, Singh!

572
00:35:11 --> 00:35:13
Lassen Sie ihn gehen!

573
00:35:15 --> 00:35:16
Das lose Ende.

574
00:35:17 --> 00:35:18
John Booker Routledge.

575
00:35:22 --> 00:35:25
Dein Vater begleitet mich
auf der großen Suche.

576
00:35:25 --> 00:35:28
Und du hast das Privileg,
auf die alte Art zu sterben.

577
00:35:30 --> 00:35:31
-Los.

-Nein.

578

00:35:31 --> 00:35:32
Bewegung.

579

00:35:32 --> 00:35:33
Bitte. Singh.

580

00:35:33 --> 00:35:36
Hey, nein. Singh, nicht!

581

00:35:36 --> 00:35:37
Nein!

582

00:35:37 --> 00:35:40
Bitte nicht! Singh!

583

00:35:46 --> 00:35:48
Einer noch, los!

584

00:36:09 --> 00:36:11
Runter auf die Knie.

585

00:36:11 --> 00:36:12
Runter!

586

00:36:15 --> 00:36:16
Nicht bewegen.

587

00:36:18 --> 00:36:20
Sieh nach vorn. Es tut auch nicht weh.

588

00:36:29 --> 00:36:31
Meine Augen! Halt!

589

00:36:34 --> 00:36:35
Stopp!

590
00:36:41 --> 00:36:43
Ist schön, zurück auf Mace zu sein.

591
00:36:46 --> 00:36:48
Mit allen.

592
00:36:57 --> 00:37:00
Sarah, denkst du, es wäre anders gelaufen?

593
00:37:01 --> 00:37:03
Hätte ich am Boneyard nicht gekämpft?

594
00:37:03 --> 00:37:05
Was meinst du?

595
00:37:07 --> 00:37:08
Warte.

596
00:37:12 --> 00:37:13
-Was meinst du?
-Ich...

597
00:37:18 --> 00:37:20
Ich war eifersüchtig.

598
00:37:20 --> 00:37:23
Es stört mich nicht,
das jetzt zuzugeben, aber...

599
00:37:24 --> 00:37:26
Ich war verrückt nach dir.

600
00:37:27 --> 00:37:28

Und deshalb

601

00:37:29 --> 00:37:31
bin ich etwas durchgedreht.

602

00:37:33 --> 00:37:36
Ich hasse durchgedreht.

603

00:37:37 --> 00:37:40
Ich habe Dinge getan,
die ich bereue, Sarah.

604

00:37:41 --> 00:37:42
Und...

605

00:37:43 --> 00:37:44
Das tut mir leid.

606

00:37:47 --> 00:37:51
Letztlich will ich nur,
dass du glücklich bist.

607

00:38:51 --> 00:38:53
Wissen Sie, Mr. Singh,

608

00:38:53 --> 00:38:56
ich kann das nicht lesen wie eine Zeitung.

609

00:38:56 --> 00:38:57
Das ist kompliziert.

610

00:38:57 --> 00:39:00
Ich könnte eine Woche
für eine dieser Glyphen brauchen.

611

00:39:00 --> 00:39:04

Gut für Sie.
Wir erreichen den Orinoco in einer Woche.

612
00:39:04 --> 00:39:09
Und wenn Sie es bis dahin nicht schaffen,
weiß ich, dass Sie es nicht können.

613
00:39:10 --> 00:39:12
Wenn sie ihn übersetzen, leben Sie.

614
00:39:12 --> 00:39:14
Wenn nicht, sterben Sie.

615
00:39:21 --> 00:39:24
Hey, Bruder. Ewig nicht gehört, was?

616
00:39:26 --> 00:39:28
Nein, hör zu. Es ist so, dass wir...

617
00:39:28 --> 00:39:31
Ich hab's, genau hier.
In Barren. Ungemünzt.

618
00:39:31 --> 00:39:32
Ok?

619
00:39:33 --> 00:39:36
Und die Edelsteine auch.
Astreiner Zustand, ok?

620
00:39:38 --> 00:39:41
Ja, schon klar.
Den Scheiß haben wir ja besprochen.

621
00:39:44 --> 00:39:46
Sicher, dass du das tun willst?

622

00:39:48 --> 00:39:50
Wird sich sicher toll anfühlen.

623

00:39:51 --> 00:39:52
Aber nur für eine Sekunde.

624

00:39:56 --> 00:39:57
Ist mir egal.

625

00:39:58 --> 00:40:01
Deine Mutter ist dir nicht egal.
Oder dein Vater.

626

00:40:03 --> 00:40:04
Was würden sie denken?

627

00:40:06 --> 00:40:09
Sie würden verstehen, wie ich mich fühle.

628

00:40:12 --> 00:40:16
Nur einmal würde er auch verlieren,
so wie wir immer.

629

00:40:20 --> 00:40:22
Es ist sowieso egal.

630

00:40:23 --> 00:40:25
Ich habe alles verloren.

631

00:40:28 --> 00:40:30
Machst du Witze?

632

00:40:33 --> 00:40:34
Du hast eine Familie.

633

00:40:36 --> 00:40:37
Und ein Zuhause.

634
00:40:39 --> 00:40:42
Freunde, die für dich durchs Feuer gehen.

635
00:40:43 --> 00:40:45
Ich würde alles für das geben,
was du hast.

636
00:40:47 --> 00:40:50
Du musst noch viel verlieren,
bis du nichts mehr hast.

637
00:40:58 --> 00:40:59
Lass einfach los.

638
00:41:03 --> 00:41:03
Lass...

639
00:41:05 --> 00:41:06
Atme einfach.

640
00:41:14 --> 00:41:15
Lass einfach los.

641
00:41:18 --> 00:41:19
Ich bin bei dir.

642
00:41:31 --> 00:41:32
Das wird schon wieder.

643
00:41:34 --> 00:41:35
Danke.

644
00:41:36 --> 00:41:37

Gute Nacht.

645
00:41:38 --> 00:41:39
Nacht.

646
00:42:41 --> 00:42:43
Wen haben wir denn da?

647
00:42:44 --> 00:42:46
Nett, dass du kommst.

648
00:42:47 --> 00:42:49
Erzählst du es mir jetzt?

649
00:42:50 --> 00:42:52
Sagst du mir endlich, was los ist?

650
00:42:54 --> 00:42:57
Hör zu, ich weiß, ich war etwas komisch.

651
00:42:59 --> 00:43:00
Und...

652
00:43:01 --> 00:43:04
-Nicht ganz ehrlich.
-Ja, das nennt man lügen.

653
00:43:04 --> 00:43:05
Ja, ich weiß.

654
00:43:07 --> 00:43:09
-Was ist los?
-Mein Dad hat zwei Typen getötet.

655
00:43:14 --> 00:43:17
-Er wollte mich beschützen.

-Nein. Warte, ok?

656

00:43:19 --> 00:43:20

-Im Ernst?

-Ja.

657

00:43:21 --> 00:43:23

Es waren die Kerle von The Costal Venture.

658

00:43:24 --> 00:43:26

Sie haben nach dem Tagebuch gesucht.

659

00:43:27 --> 00:43:29

-Dafür killt er sie?

-Ja. Dann kam Singh.

660

00:43:29 --> 00:43:33

Sie haben ihn und wollten mich töten.

Sie wollen nach Südamerika.

661

00:43:33 --> 00:43:35

-Südamerika?

-Ja, Südamerika.

662

00:43:35 --> 00:43:37

-Warte.

-Töten sie ihn dann?

663

00:43:37 --> 00:43:39

-Ich weiß nicht...

-John B, stopp!

664

00:43:41 --> 00:43:43

Atme mal kurz durch.

665

00:43:46 --> 00:43:48

Ich muss nachdenken.

666

00:44:13 --> 00:44:15
Was soll ich tun, JJ?

667

00:44:18 --> 00:44:20
Wie kommen wir bloß nach Südamerika?

668

00:44:27 --> 00:44:28
Keine Ahnung.

669

00:44:30 --> 00:44:31
Aber...

670

00:44:34 --> 00:44:36
...wir finden einen Weg.

671

00:44:37 --> 00:44:37
Ja.

672

00:44:38 --> 00:44:41
Wir sind Pogues, Mann.
Wir finden immer einen Weg.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.